Indigenous Australian Literature in German. Some considerations on reception, publication and translation
Abstract

This article retraces the publication and dissemination of Indigenous Australian literature in European languages other than English. It presents a statistical survey based on an extended bibliography. Furthermore, it identifies some of the major difficulties in the translation processes and the marketing of Indigenous stories. While statistics and the bibliography take all non-English European languages into account, this essay focuses on German-speaking countries.

Keywords

European reception; translation

Full Text: PDF

Refbacks

There are currently no refbacks.

Some Considerations on Reception, Publication and Translation. This article retraces the publication and dissemination of Indigenous Australian literature in European languages other than English. It presents a statistical survey based on an extended bibliography. Furthermore, it identifies some of the major difficulties in the translation processes and the marketing of Indigenous stories. While statistics and the bibliography take all non-English European languages into account, this essay focuses on German-speaking countries. Keywords. European reception; translation. Consequently, the reception of Australian literature, as presented in this paper, includes translations into Serbo-Croatian until 1991; that is, before the break-up of the SFRY, when Serbo-Croatian speaking republics formed a linguistic whole and represented a unified literary scene and a single literary market. From 1991 until 2003, the reception of Australian literature examined in this paper includes translations. Drawing on statistics from the Index Translationum, the number of translations of Australian literary works into Serbo-Croatian and Serbian could be set against a wider background of translated literature from the English language. ... SUBSCRIBE TODAY! Subscribe to Questia and enjoy The Indigenous Literature of Australia: Milli Milli Wangka (1997) From the back cover: As well as telling the story of indigenous writing, Mudrooroo gives special attention to the major Aboriginal writers for the last thirty years...The book takes strong positions of many of the controversies of the day: What is indigenous writing? What is an indigenous writer? How should indigenous books be published and edited? Where can you find information in our online databases? Find these databases in the National Library's eResources. AustLit: the resource for Australian literature is a key resourc